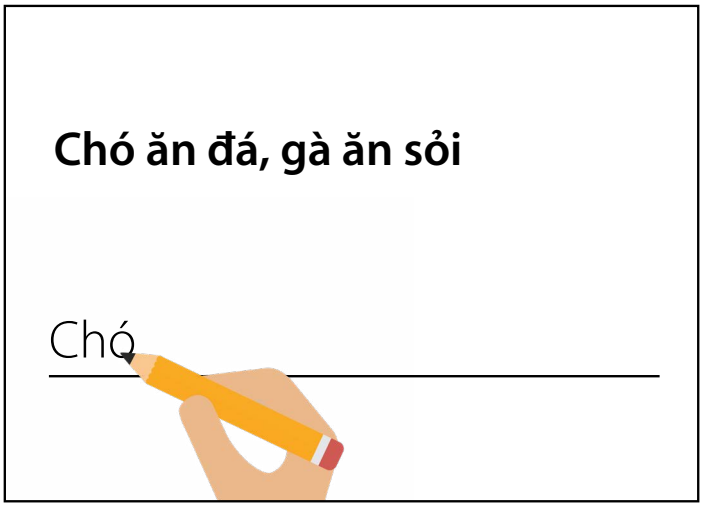
WRITING WORKSHEETS

Must-Know Vietnamese Idioms



Always wanted to speak Vietnamese?

This PDF is great for writing practice. But, if you want to speak, you'll want a resource that's designed to get you speaking — our special conversational lessons. So access our FREE VietnamesePod101 lessons and start speaking in the next few minutes.

Click here for FREE lessons

1. **Chó ăn đá, gà ăn sỏi**

Literal Translation: Dogs eat rocks, chickens eat pebbles

Natural Translation: refer to a very remote place where no signs of life can be seen

---

2. **Đứng núi này trông núi nọ.**

Literal Translation: Standing on this mountain but looking over to another one.

Natural Translation: The grass is always greener on the other side.

---

3. **Nhập gia tùy tục.**

Literal Translation: Following one's family rules when entering.

Natural Translation: When in Rome, do as the Romans do.

---

4. **đàn ông xây nhà, đàn bà xây tổ ấm**

Literal Translation: Men build houses, women build homes.

Natural Translation: men make houses, women make homes

---

5. **Lời nói chẳng mất tiền mua, lựa lời mà nói cho vừa lòng nhau.**

Literal Translation: Words are free, you'd better choose to say them pleasantly.

Natural Translation: courtesy costs nothing

---

6. **một giọt máu đào hơn ao nước lã**

Literal Translation: A drop of blood is better than a drop of water.

Natural Translation: blood is thicker than water

VietnamesePod101.com

The fastest, easiest, and most fun way to learn Vietnamese.

Click here to get your FREE Lifetime Account.

7. **lửa thử vàng, gian nan thử sức**

Literal Translation: Fire used to test gold, challenges used to test strength.

Natural Translation: fire proves gold, adversity proves men

---

8. **ngưu tầm ngưu, mã tầm mã**

Literal Translation: Buffalos find each other, horses find each other.

Natural Translation: birds of a feather flock together

---

9. **hoạn nạn mới biết bạn hiền**

Literal Translation: You will only find out who your good friend is in difficulty.

Natural Translation: a friend in need is a friend indeed

---

10. **không có lửa làm sao có khói**

Literal Translation: without fire there is no smoke.

Natural Translation: there is no smoke without fire

---

11. **nồi nào vung nấy**

Literal Translation: Every pot has its own lid.

Natural Translation: every Jack must have his Jill

---

12. **thùng rỗng kêu to**

Literal Translation: Empty barrels make the most noise.

Natural Translation: empty barrels make the most noise

VietnamesePod101.com

The fastest, easiest, and most fun way to learn Vietnamese.

Click here to get your FREE Lifetime Account.

13. **mật ngọt chết ruồi**

Literal Translation: Flies are killed easily with sweet honey.

Natural Translation: flies are easier caught with honey than with vinegar

---

14. **tai vách mạch rừng**

Literal Translation: Walls have ears, forests have streams.

Natural Translation: walls have ears

---

15. **mèo mù vớ cá rán**

Literal Translation: Blind cat gets fried fish.

Natural Translation: an ounce of luck is better than a pound of wisdom

---

VietnamesePod101.com

The fastest, easiest, and most fun way to learn Vietnamese.

Click here to get your FREE Lifetime Account.

1. Chó ăn đá, gà ăn sỏi

2. Đứng núi này trông núi nọ.

3. Nhập gia tùy tục.

4. đàn ông xây nhà, đàn bà xây tổ ấm

5. Lời nói chẳng mất tiền mua, lựa lời mà nói cho vừa lòng nhau.

6. một giọt máu đào hơn ao nước lã

VietnamesePod101.com
The fastest, easiest, and most fun way to learn Vietnamese.
Click here to get your FREE Lifetime Account.

7. **lửa thử vàng, gian nan thử sức**

8. **ngưu tầm ngưu, mã tầm mã**

9. **hoạn nạn mới biết bạn hiền**

10. **không có lửa làm sao có khói**

11. **nồi nào vung nấy**

12. **thùng rỗng kêu to**

VietnamesePod101.com

The fastest, easiest, and most fun way to learn Vietnamese.

Click here to get your FREE Lifetime Account.

13. **mật ngọt chết ruồi**

14. **tai vách mạch rừng**

15. **mèo mù vớ cá rán**

VietnamesePod101.com

The fastest, easiest, and most fun way to learn Vietnamese.

Click here to get your FREE Lifetime Account.

1. **refer to a very remote place where no signs of life can be seen**

---

2. **The grass is always greener on the other side.**

---

3. **When in Rome, do as the Romans do.**

---

4. **men make houses, women make homes**

---

5. **courtesy costs nothing**

---

6. **blood is thicker than water**

VietnamesePod101.com

The fastest, easiest, and most fun way to learn Vietnamese.

Click here to get your FREE Lifetime Account.

7. **fire proves gold, adversity proves men**

---

8. **birds of a feather flock together**

---

9. **a friend in need is a friend indeed**

---

10. **there is no smoke without fire**

---

11. **every Jack must have his Jill**

---

12. **empty barrels make the most noise**

VietnamesePod101.com

The fastest, easiest, and most fun way to learn Vietnamese.

Click here to get your FREE Lifetime Account.

13. **flies are easier caught with honey than with vinegar**

---

14. **walls have ears**

---

15. **an ounce of luck is better than a pound of wisdom**

VietnamesePod101.com

The fastest, easiest, and most fun way to learn Vietnamese.

Click here to get your FREE Lifetime Account.